



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / Nr. 30 – setëmbër 2005

Cardinal a Urtijëi

L cardinal Tarcisio Bertone, che ie stat per set ani l referent persunel dl cardinal Ratzinger, à vijità Urtijëi. Davia che l à de bon cuntac cun l Papa Benedèt XVI, iel tres ël unì nvià l Papa a unì a passé vel dis de feries te Gherdëina.

L'ancunteda dl 11 de agost cun l ambolt de Urtijëi ie unida a se l dé davia che l commendator Savio, che vën bele 59 ani n feries a Urtijëi, à nvià l cardinal Bertone à unì vel dis te nosta valeda. Tres i cuntac dl ambolt da dant Konrad Piazza iel ponà unit a se l dé che l ex-referent persunel de Ratzinger à vijità deberieda cun l arcivëscul de Siena Gaetano Bonicelli nosc luech, na berstot ulache l vën ziplà, la dljeja S.Durich, la Mont de Sëuc y l jëuf de Frea. Te chësta ucajian à l ambolt Ewald Moroder dit che l Papa Benedèt XVI ie nvià a unì n valgun dis te Gherdëina. N à ponà valutà ciuna che fossa na luegia adateda. "Sa Sacun ëssa l Papa povester plu ghenada per ji a spaz tl bosch, ma adatà fossa nce l zënter te Val" à dit nosc ambolt. Sce l Papa unissa tl instà che vën n trëi dis te Gherdëina ie dut permò da udëi, ma ntant iel unì nvià.



Tresval sota tiera, garasc y puenc

Dantaldut tl tēmp de sajōn auta iel da udëi che l gran movimēnt di auti sun la streda Tresval y sun plaza S. Antone se damanda vel pruvedimēnt nuef. L Chemun de Urtijëi ie tl lëur de studië do na soluzion per ti vester al movimēnt di auti y nce al pericol per chëi che va a pe. N valutea la puscibltà de n cunzet generel cun la streda Tresval sota tiera, i puenc dla nudadoia y dl Baga plu segures y na garasc dai auti sota plaza S. Antone.

La streda Tresval à perdù si carater de na streda de zircunvalazion y ie diventada plutosc na streda de zënter cun de gran periculi per chëi che va a pe. Per chësta rejon uel l Chemun se dé da fé per la cualità de vita de nosc luech. La sëula puscibltà che se mostra al mumēt realistica, ie chëla de studië sce l ie mesun ji cun la streda Tresval sota tiera. L assessëur provinziel ala stredes Florian Mussner à bele mustrà disponibltà de culaburazion de chësc vieres. Sën vala de cialé plu avisa cie che se lascëssa fé.

Cun chësta idea taca nce adum la cuestion dla segurëza per passé a pe l stradon per arjonjer Sureghes. Davia che deguna firma ne se à pità de realisé l puent nuef per arjonjer la nudadoia, uel la Jonta valuté sce n pudëssa tre ite chësc puent y chël dl Baga, te n cunzet generel cun la streda Tresval.

N cont de na garasc sota la plaza S. Antone iel bele doi propuestes dan man. Una ie unida prejentada dai buteghieres de Urtijëi y l'autra dala firma da frabiché Rabensteiner. Ma nce te chësc cajo vala de tre ite l proiet te n cunzet generel cun la streda Tresval sota tiera y i puenc. **L problem** dl gran movimēnt di auti y dl pericol per chëi che passa l stradon a pe ie senti dai uemes de chemun. Na gran zircunvalazion de Urtijëi ne ie al mument nia mesun finanzié da pert dla Provinzia de Bulsan. La ideies muessa perchël unides studiedes a puntin y n tulera su contac cun duta la categories economiches dl luech. Ma dan to pruvedimēnc singuli ie la Jonta de Chemun dla minonga de studië do la miëura soluzion y lascé madurà la ideies.



Do che i lèures de fé la cèsa dl Circolo fova unic dai inant a de plu firmes, ne fovel nia unì laurà sciche udù dant. La prescion dl'ega sota tiera à fat dann a la cèses di ujins y la firma ne fova nia plu bona de tenì ite la dates. L ie nscì unì tètù la dezi-jion de jì me plu un n partimènt sota tiera.

Ciunes ie pa la rejons de chësta decizion?

Pauli Rabanser: "On fat na analisa cun i esperco che la fossa a jì inant cun i doi partimènt sota tiera y son ruvei al pont che la soluzion plu segura y che nes fej pierder manco tèmp ie chëla de fé me plu un n partimènt sota tiera."

Tres chësta mudazion va perdù la gran sala dla manifestaziuns, cun cie alternativa pa?

"L ie damat sciot che l ne vèn nia plu fat chësta sala, dal'autra pert diventa i locai dla lies n fregul majeri y la sala dla mostres tl prim partimènt diventa de 105 m². Sèn valutons cie manifestaziuns che à nce tlo lerch. Sëuraprò avrons tl dauni nce sales nuevas tla Cësa di Ladins y tla Cësa di Cingresc."

Sèn iel debujèn de variantes ti proiec, can fajëissa cont de pudëi jì inant cun i lèurs?

"La pert sëura tiera resta sciche proieteda, chisc dis giapons la vërianta y ai primes de utober fajons cont de jì inant cun l frabiché. Te chësc cajo ne iel nia debujèn de scrì ora da nuef i lèures."

La streda Tavella ie tl lèur



Ai 12 de lujio a metù man i lèures de slargé la streda Tavella. La firma Rottensteiner de Renon che a giapà da fé l lèur essa bele messù scumencié de mei y finé i lèures ala fin de lujio. Davia che la firma a tardivà cun l scumencé de lèures, iesi tumei ite tla sajon dl instà che ne ie per fabriché nia l mieuur mumènt, ma coche

n veiga ie ntant la streda bele a n bon pont. N muëssa di che la firma a cialà dassèn che chëi che sta daujn possa l plu che la va furné permez a si cèses cun i auti. Do truëp ani che l vèn bele rujenà de slargé chësta streda iela sèn tan inat che nce la jënt possa prësc se nuzé dl nuëf tretuar da jì a pé.

L Gran Puent nuef ie njenià



I lauranc che à fat da nuef l Gran Puent.

Ai 15 de lujio ie finei via i lèures de fé su da nuëf l "Gran Puent" sun Chël Piz. A muëver cun i lèures fovel udù dant de junté ala 4 scines de fier che fova bele mo doves leprò. Udan che pra la vedla scines se sgrustova ca l revin, an tètù la dezi-jion de meter 6 scines nuevas y fé lessù coche udù dant l puënt cun leniam de lersc. Nscì se à i lèures trat plu ala longia y de chël ulons

se scusé pra chëi che ne pudova nia passé cun i auti per ruvé pra si cësa, ma son segures che ala fin iel diventà n bon lèur y che l puënt possa inò tenì truëp ani. La spëisa ie de 50.000 Euro. L puënt ie unì fat dala firmes Ruben Prugger di Coi, Rudi y Heinrich Senoner da Pradac, la firma Carrozeria Gardena y da lauranc dl chemun.

Leo Moroder, assessëur ala stredes

Der Haushalt wächst

Bilanzänderungen

Die Bilanzänderungen machen insgesamt eine Summe von 1.269.211,00 € aus und beziehen sich, was größere Summen in den Ausgaben betrifft, auf einen außerordentlichen Beitrag an die Gardena Art, den Ausbau des Dachgeschosses des Kindergartens für die Kindergartenleitung, den Erwerb des denkmalgeschützten Peza- Hofes und den öffentlichen geförderten Wohnbau. Die Bilanzänderungen werden mit 16 Ja-Stimmen (Svp, Lista Uritjei) und 3 Enthaltungen (L.Ladins) genehmigt.

Kanalisation in der Tinderlastraße

Nach Genehmigung der Niederschriften der letzten drei Gemeinderatssitzungen werden mehrere Anfragen der Ratsgruppe Ladins besprochen. Die erste betrifft die Weiß- und Abwasserkanalisation in der Tinderlastraße. Bereits in den ersten Tagen der neuen Legislatur hat der Gemeindeausschuss sich mit dem Problem der Trennung des Weiß- und Abwassers beschäftigt und dazu das bereits bestehende Projekt des Ing. Plattner herangezogen. Die Trennung von Weiß- und Abwasser hat Priorität und wird in Angriff genommen werden sobald die Finanzierung gesichert ist. Dies betrifft auch die Weiß- und Abwasserkanalisation in der Tinderlastraße.

Trinkwasserspeicher Campestrins

In der Antwort auf die Anfrage über die Quelle und den Trinkwasserspeicher Campestrins wird festgehalten dass der Speicher den gesetzlichen

sanitären Normen entspricht, außerdem wurde er erst kürzlich saniert. Was die Eingangstür des Speichers betrifft, so wurde bereits eine neue bestellt. Mit der Quelle hat es bisher keinerlei Probleme gegeben. Zur Anfrage über Arbeiten zum Schutz der Cunfin-Wasserquellen wird auf den Brief vom 22.12.2003 an den zuständigen Landesrat Michael Laimer verwiesen, in dem in Folge des Gemeinderatsbeschlusses vom 24.10.2003 zum Schutz des Wassereinzugsgebietes „Cunfin“ eine Abwasserleitung von der Langkofel Hütte gefordert wurde. Das Wasser wurde daraufhin immer wieder überprüft und die Gemeinde ist bestrebt auch weiterhin alle Maßnahmen zum Schutz des Gebietes zu ergreifen.

Bauarbeiten Haus „Circolo“

Was die Anfrage der Bauarbeiten beim Kreis für Jugend, Kunst und Kultur betrifft, so wurden bisher Malerarbeiten zur Behebung der Schäden in der „Villa Demetz“ durchgeführt. Außerdem wurde eine Bestandsaufnahme der Schäden in den umliegenden Häusern gemacht. Die Arbeiten werden im Herbst wieder aufgenommen werden. Es muss in dieser Sitzung des Gemeinderates geklärt werden, ob nur ein einziges Untergeschoss entstehen soll.

Fußgängerbrücke

Die letzte Anfrage betrifft die neue Fußgängerbrücke Hotelpost- Seiser Alm.

In der Gemeindebilanz sind Gelder für das Durchgangsrecht vorgesehen, sie wurden aber noch nicht ausbezahlt.

Dringlichkeits-sitzung

Der Antrag der Ratsgruppe Ladins an das Urbanistikamt um Ernennung eines ladinischsprachigen Technikers als Landesbeauftragter in der Gemeindebaukommission wird nach eingehender Diskussion dahingehend abgeändert, dass das Land nach Möglichkeit einen der italienischen Sprachgruppe zugehörigen Techniker ernennen soll, der die ladinische Sprache versteht und bestenfalls auch spricht. Der so abgeänderte Antrag wird einstimmig genehmigt.



Die Fußgängerbrücke



Für den öffentlichen geförderten Wohnbau wurden zusätzliche 620.359 Euro bereitgestellt, es handelt sich dabei vorwiegend um Durchlaufposten.

Va inant da plata 3

Der Neubau des Kreises für Jugend, Kunst und Kultur wird nur ein einziges Untergeschoss erhalten.

Untergeschosse „Haus Circolo“

Der Gemeinderat genehmigt mehrheitlich 16 Ja-Stimmen (9 Svp, L.ladins, 3 Lista Urtijëi), 3 Nein-Stimmen (Lista Urtijëi), dass der Neubau des Kreises für Jugend, Kunst und Kultur nur ein einziges Untergeschoss erhalten soll. Dagegen gibt es Einwände, dass dadurch die Jugendorganisation Nëus Jëuni den Mehrzwecksaal verlieren würde, was für ihre Tätigkeit von großer Bedeutung ist. Die Gemeinderäte sind aber mehrheitlich der Meinung, dass die Gefahr von zusätzlichen Schäden an den umliegenden Gebäuden zu groß sei, wenn zwei Untergeschosse gebaut würden.

Gemeinde - Sanitätsbetrieb

Über die Vereinbarung zwischen Gemeinde und Sanitätsbetrieb bezüglich der Abwicklung der Impfprohylaxe wird mit 17 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung abgestimmt.

Holzfenster und Night-Bus

Einstimmig genehmigt werden das Vorprojekt für die Sanierung der Holzfenster des Rathauses - die Kosten belaufen sich auf 147.000,00 € - und die Einführung des abendlichen Transportdienstes „Val Gardena Night-Bus“.

Amtsentschädigung

Für den Bürgermeister, den Vizebürgermeister und die Gemeindereferenten wird die Amtsentschädigung in der bisherigen Höhe festgesetzt. Nettobeträge: Bürgermeister 3.348 Euro (4.938 Euro lordo), Vizebürgermeister 1.846 Euro (2.469 Euro lordo), Referenten 1.975 (1.513Euro lordo).

Kommissionen

Der Gemeinderat ernennt in dieser Sitzung die Vertreter der Gemeinde in mehreren Ausschüssen und Kommissionen. Siehe Tabelle.

Für das Redaktionskomitee, Dr. Elisabeth Baur

Locai per la lies

Trueps dla ca. 80 lies a Urtijëi se à ultimamenter damandà n local per se ancunté y per avèi n pitl magasin. L Chemun de Urtijëi à metù adum na grupa de lëur che cëla do avisa tan de locai che l ie mesun mëter a desposizion dla lies ti proscimi mënsch. Chësta grupa se cruzierà pona nce de sparti su i locai. L ambolt Ewald Moroder à detlarà de ulëi persunalmenter ti sté do a chësta cusion tan sentida dala grupes che lëura tl ulentariat. Dla grupa de lëur fej sëurapro mo pert l vizeambolt Leo Moroder, i assessëures Armin Lardschneider y Leander Moroder, y la cunseliëra deleghe-da Marina Demetz.

Polizisten, ICI u. "Gran Puent"**Ladinisch sprechende Polizisten**

Die Dringlichkeitssitzung sieht zwei Anträge und eine Interpellation der Ratsgruppe Ladins vor. Der erste Antrag, betreffend den Widerruf des Gemeinderatsbeschlusses Nr.29 vom 07.05.2004 über die Delegierung des Gemeindepolizeidienstes an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bezieht sich auf die Notwendigkeit, dass die Polizisten, die in St. Ulrich Dienst tun, die Kenntnis der ladinischen Sprache besitzen müssten, dass aber seit der Delegierung des Dienstes an die Bezirksgemeinschaft in St. Ulrich auch Polizisten eingesetzt werden, die nicht Ladinisch sprechen oder verstehen. Die Meinung im Gemeinderat darüber ist unterschiedlich, da die Gemeindepolizei zu den Ordnungskräften gehört und somit kein Dreisprachigkeitsnachweis erforderlich ist. Der Antrag wird zurückgezogen, nachdem von der Ratsgruppe der SVP der Vorschlag gemacht wird, diese Problematik in einigen Monaten wieder aufzugreifen, sobald größere Klarheit über die Effizienz und Besonderheit des Dienstes herrscht.

Einzahlungsscheine ICI

Der zweite Antrag bezieht sich auf die Aussendung von der Gemeinde von vorgedruckten Einzahlungsscheinen für die Gemeindesteuer auf Immobilien.

Der Antrag wird einstimmig angenommen, nachdem der Termin für die Aussendung der Einzahlungsscheine auf das Jahr 2007 verschoben wird. Die Ratsgruppe der SVP begründet die Verschiebung mit der Notwendigkeit der Aktualisierung der Grundbuchwerte.

Brücke „Gran Puent“

Die Interpellation betrifft die Erneuerung der Brücke „Gran Puent“ in Oberwinkel. Die Kosten belaufen sich auf ca. 50.000,00 €.

Die Schienen mussten erneuert werden, da man im Verlauf der Arbeiten gesehen hat, dass sie nicht mehr zu gebrauchen waren, deshalb haben die Arbeiten an der Brücke 4 Wochen lang gedauert.

Für das Redaktionskomitee, Dr. Elisabeth Baur

GEMEINDERAT: ORDENTLICHE SITZUNG VOM 22.07.05

GEMEINDERAT 24.08.05

5

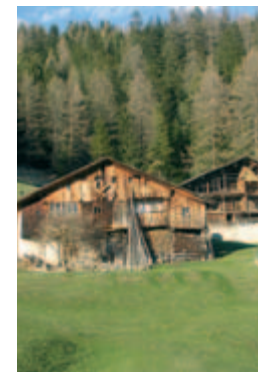
Bilanzänderungen

Kommissionen und Forsthütte

Über den Ausgang der Gemeinderatssitzung vom 24. August berichten wir in der kommenden Ausgabe, da das Gemeindeblatt an diesem Tag bereits in Druck war. Unter anderem wurden Mitglieder verschiedener Kommissionen ernannt und die Anfragen über die Neuerrichtung der Forsthütte auf Col Ciana-cci und über die Finanzierung des Projektes der Brücke Hotel Post/Seiseralmbahn behandelt.



Für den Ausbau des Dachgeschosses des Kindergartens zur Direktion der ladinischen Kindergärten wurden 420.000 bereitgestellt.



Insgesamt sind nun 570.500 Euro für den Erwerb des denkmalgeschützten Peza-Hofes vorgesehen.

Geänderte Kapitel	Kompetenzveranschlagung 2005 vor dieser Bilanzänderung	Erhöhung
Die geänderten Einnahmen		
Verlustbeitrag des Landes für den Erwerb der Flächen für den geförderten Wohnbau und für die primäre Erschließung - Wohnbau D7 Cademia	0 (950.665 Euro im Jahr 2002 veranschlagt)	590.000,00
Landesbeitrag für den Ausbau des Dachgeschosses des Kindergartens zur Direktion der ladin. Kindergärten	0,00	378.000,00
Gemeinde-Immobiliensteuer und entspr. Zuschläge und Zinsen aus Kontrollen für vorhergehende Jahre	70.000,00	95.000,00
Regionalbeitrag für archäologische Erforschungen und Ausgrabungen Schloss Stetteneck	0,00	80.430,00
Regionalbeitrag zur Herausgabe eines Buches anlässlich „100 Jahre Marktgemeinde St. Ulrich“	0,00	36.112,00
Veräußerung von Grundstücken für den Geförderten Wohnbau und prim. Erschließung - Wohnbau D7 Cademia	0,00	30.359,00
Gemeindeimmobiliensteuer	1.290.000,00	30.000,00
Landesbeitrag für den Finanzausgleich	1.935.136,00	22.810,00
Werbesteuer	11.000,00	8.000,00
Beitrag der Sanitätseinheit für die Abwicklung der Impfprophylaxe	0,00	3.500,00
Summe Einnahmeänderungen	Euro	1.274.211,00

Die geänderten Ausgaben		
Öffentlich Geförderter Wohnbau/Wohnungen - Enteignung der Flächen für den geförderten Wohnbau und prim. Erschließung - Wohnbau D7 Cademia	0 (2002 und 2003, 978.940 Euro veranschlagt)	620.359,00
Ausbau des Dachgeschosses des Kindergartens zur Direktion der ladin. Kindergärten	0,00	420.000,00
Erwerb des denkmalgeschützten Peza-Hofes	488.500,00	82.000,00
Erneuerung Brücke im Annatal durch das Forstinspektorat Brixen	0,00	65.000,00
Ausserord. Beitrag an die Gardena Art	2.500,00	50.000,00
Grundschule - Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Technisch-Wissenschaftlichen Geräten	12.000,00	28.000,00
Maßnahmen für die archäologische Zone Schloß Stetteneck	20.000,00 (bisherige Ausgaben 2002 bis 2004: Euro 180.483,84)	15.000,00
Erneuerung des „Gran Puente“ in Oberwinkel	36.540,00	13.500,00
Ankauf, Bau und Instandhaltung Von Straßen und Plätze	130.000,00	12.174,00
Rathaus, Bau eines Behinderten-WCs	30.000,00	11.190,00
Friedhof - Kapitalzuweisungen	0,00	10.576,00
Straßenwesen - Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern (Gemeindebauhof)	0,00	8.245,00
Projektierung Fußgängerübergang von Hotel Post nach Überwasser	0 (2004, 7.800 Euro übernommen)	8.112,00
Kongresshaus - Heizung	5.000,00	8.000,00
Verwaltungsorgane: Verschiedene Repräsentationsausgaben	15.000,00	7.000,00
Allg. Verwaltung: Vertrags-, Versteigerungskosten	15.000,00	6.000,00
Grundschule: ord. Instan. Immobilien u. Einrichtungsgegenstände	12.000,00	6.000,00
Kapitalzuweisung ans Konsortium: Anteil für Erweiterung der Werkstatt und Verlagerung der Waschanlage in Pontives	0,00	5.600,00
Kindergarten: ord. Instan. Immobilien u. Einrichtungsgegenstände	15.000,00	5.000,00
Gardena Night Bus	7.000,00	5.000,00
Ausserord. Beitrag für Handwerksausstellung Gröden	0,00	5.000,00
Ankauf, Bau und Instandhaltung von Wäldern	30.000,00	5.000,00
Verschiedene kleinere Ausgaben		32.392
Errichtung einer Brücke über den Grödnertalbach im Zentrum, Höhe Mar Dolomit	712.194,00	-154.937,00
Summe Ausgabeänderungen	Euro	1.274.211,00

Orario del campo da calcio

Il campo da calcio di Ortisei, rivestito con un manto erboso artificiale, è aperto al pubblico il martedì dalle ore 14.00 alle 17.00 e la domenica dalle ore 14.00 alle 18.00. Al di fuori di tale orario vi hanno accesso scuole, gruppi o società muniti dell'autorizzazione del FC Gherdëina, gestore dell'impianto. Per informazioni rivolgersi al custode chiamando il 338-807 89 60.



I giocatori della Lazio nel campo di Ortisei

Disco orario in piazza Fever

I parcheggi al lato della Via C.Trebinge e la fila di parcheggi in piazza Fever rivolta verso il muro saranno regolati d'ora in poi con disco orario limitati ne tempo di 90 minuti dalle ore 09.00 alle ore 19.00.

Diverse commissioni



Nelle prime sedute del Consiglio Comunale nella nuova legislatura sono stati nominati i rappresentanti del Comune di Ortisei in diverse commissioni. Nelle prossime sedute, seguiranno altre nomine.

Centro Tutela Ambiente Gardena - Castelrotto Srl: dott. Moroder Leander

Comitato per la scuola materna di Ortisei: dott.ssa Baur Grossrubatscher Elisabeth

Comitato per l'educazione permanente: dott. ssa Demetz Prinoth Marina

Comunità comprensoriale „Salto-Sciliar“: Moroder Ewald e dott.ssa Baur Grossrubatscher Elisabeth

Consulta provinciale del servizio giovani: Goller Martina e dott.ssa Demetz Prinoth Marina

Commissione per le dichiarazioni di inabitabilità: dott. Insam Raphael, geom. Mussner Wolfgang, geom. Larcher Egon

Consorzio di pascolo Rasciesa: Moroder Raffael e Rabanser Adolf

Consiglio di amministrazione della Tennis Ortisei S.r.l.: Bernardi Hansi

Commissione consultiva per il servizio di autonoleggio con conducente: Lardschneider Armin, dott. Moroder Leander, Runggaldier Carl August, Kostner Emil, Brugger Karl

Consorzio tra i Comuni di Ortisei, S. Cristina, Selva di Val Gardena e Castelrotto per servizi di comune interesse: Moroder Ewald – (di diritto), Dellago Tobias e Goller Ulrica

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del bacino imbrifero montano: Moroder Ewald (Moroder Leo – supplente)

Consiglio d'amministrazione della società „Ortisei 2000 Trasporti Srl.“: Moroder Ewald (di diritto)

Ente gestore della biblioteca comprensoriale per la Val Gardena: dott. Moroder Leander

Consiglio di biblioteca della biblioteca comprensoriale per la Val Gardena: dott.ssa Demetz Prinoth Marina

Consiglio del „Museum de Gherdëina“: dott.ssa Demetz Prinoth Marina (supplente dott. Moroder Leander)

Commissione per la presentazione di dichiarazioni temporaneamente sostitutive: Moroder Ewald, dott. Steiner Johann Ulrich, Linder Mulser Maria e Mahlkecht Karl Gustav

Comitato Associazione turistica: Lardschneider Armin

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano: Moroder Ewald (supplente Moroder Leo)

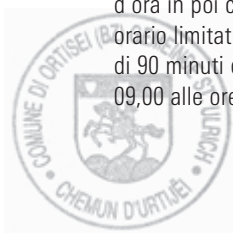
Consiglio d'amministrazione Mostra permanente: Dellago Tobias

Commissione per l'assunzione di personale mediante contratto a termine: dott. Gallina Lara, Moroder Bernhard, geom. Mussner Wolfgang

Commissione per l'assegnazione di alloggi: dott.ssa Baur Grossrubatscher Elisabeth

Commissione locale per i masi chiusi: Gasser Johann (Veltur), Moroder Raffael, Holzkecht Agnes (membri supplenti: Huber Rudolf (Naz/Sciaves), Senoner Friedrich, Obletter Claudia)

Comitato di gestione del parco naturale Puez – Odle: Moroder Ewald (supplente dott. Moroder Leander)



AMINISTRAZION



Deliberes dla Junta

Frabiches y stredes

Per l frabricat dla **Scolina Salieta** an giapà n cuntribut provinziel de 76.000 Euro.

Al proiet esecutiv dla **cësa dl Circolo** ti vëniel lascià fé na varianta nueva cun me plu un partimënt sota tiera. La ncëria de fé chësta varianta ti ie unida sëurandata al arch. Deluegg de Sterzing per n custimënt de 11.995 Euro. Lepro vën mo la varianta al proiet dl mplant eletrich, che vën fat dal ing. Otto Vinatzer de Urtijëi (3.353 Euro), la varianta al proiet per l mplant saniter y de sciaudamënt che vën fat dal ing. Ivo Delazzer de Sëlva (4.854 Euro). Mplu ie mo debujën de lauré ora da nuef l proiet de statica y contra l meldefuech che vën fat dal Ingenieurteam Bergmeister de Neustift per n custimënt de 14.443 Euro.

L aucat dut. Reiner Demetz ie unì nciarià de stlari la posizion dl Chemun n cont dl giavé sot a tiera pra la nueva **Cësa dl Circolo**.

Per mené i lëures y fé l cont finel dla nfrastructures primeres tl **raion artejanel "Socrëp D"**, iel unì nciarià l Ing. Herbert Mair de Bulsan per n custimënt de 101.564 Euro.

Per n proiet de varianta y na consultazion che l Ing.Team Bergmeister de Neustift ova fat per l **puent da ji a pé via n Setil** vëniel paià la sgonda rata de 8.112 Euro.

Per la gran sala tla **Cësa di Cungresc** nueva ie unì sëurandat al arch. Christina Niederstätter dl Renon la ncëria de lauré ora n proiet y mené i lëures per pruvedimënc n cont dl'acustica. L custimënt dat pro ie de 16.825 Euro.

Per fé l collaudo tencnich-aministrativ di lëures da muradëur pra la **Cësa di Cungresc**, iel unì nciarià l Ing. Georg Kauer de Bulsan per n custimënt de 4.469 Euro.

La ncëria de mené i lëures de restruturazion dl **Gran Puent** ti ie unida sëurandata al geom. de chemun Wolfgang Mussner.

L ie unì dat pro de cumpré dala firma Beton Eisack de Tluses 200m³ de **giara per ngiaré la stredes**, l custimënt udù dant ie de 4.656 Euro.

Natura y ambient

Per la **streda furestela su Resciesa** ie unì

cumprà do mo 60 m³ de giara dala firma Vinzenz Oberhollenzer de Sëlva per 1.944 Euro.

Per **mantenì la stredes** tl bosch iel inò unì nciarià Karl Kostner ntan l instà y autonn 2005.

Ala **Furestela** ti vëniel dat n cuntribut de 12.000 Euro per ressané na riva tla streda Sacun y per fé n aghel tl raion "La Mauta".

Scoles

La **tarifes per la scolina** ntan l ann de scola 2005-06 ie unides dates pro cun 59 Euro al mëns. Sce l ie de plu fredesc, iel da paié 54 Euro per mënder. La tarifa ie da paié da setëmbër nchin de mei, per l mëns de juni vën me plu calculà mesa la rata.

Per la **scolina** vëniel tüt su la cuega Christina Sotriffer de Urtijëi cun na ncëria de lëur al 65 % y Rita Moroder a puzené cun na ncëria a 60% dl tēp.

L servisc de ti pité l cëif de **refezion ai sculeies** dla scola mesana y dla scoles autes ti ie unì sëurandat ala ustaria da Sneton per doi ani de scola. L Chemun paia 6,70 Euro per marënda. Per i sculeies dla scolina saral da paié 2,00 Euro per marënda, per i sculeies dla mesana y scoles autes 3,50 Euro. La refezion ie me per chëi sculeies che tēn ite i criteries udui dant. L personal dla Scolina possa marendé sun si post de lëur paian 2,00 Euro per cëif.

Tla **scolina y tla scoles elementera y mesana** vëniel lascià depenjer ora 1.750 m² de pareies. La ncëria ti ie unida sëurandata al firma Rudi Lardschneider per n custimënt udù dant de 11.040 Euro.

D'autri argumënc

Per cumpré l **luech da Peza sa Sacun** ie unì njenià l cuntrat che vëija dant che l Chemun de Urtijëi sëurantol mesa cësa, mez tublà y n toch l grund che ie ntëurvia.

Cultura y ert

Per la tuedes archeologiches sun l **ciastel Stetteneck** ntan l instà 2005 iel unì nciarià la firma Rizzi de Persenon per 26.640 Euro.

L Chemun de Urtijëi compra dal artist Ulrich Moroder (Viena) n **cheder depënt** sun tëila trateda a man (custimënt 1.800 Euro).



L dërt de gestion dla **plaza dai auti "Setil"** vën tüt de revies a mez nuvëmbër. Per l inviern ulëssen tlo fé na plaza dala dlacia che possa nce uni adurveda dala scuadres de hockey di jëuni.



Per la **scola elementera** ie unì cumprà 100 stuei dala firma Pedacta de Lana per 6.000 Euro; 50 banc de scola, doi toflies y de plu materiali dala firma Vinaholz de Urtijëi per n custimënt de 19.825 Euro. Per la **scola mesana** iel unì apustà dala firma Vinaholz de Urtijëi 50 banc y 100 stuei per n custimënt de 20.220 Euro.



La **isulazion nueva** dla **Cësa di Cungresc**.

Festa per i 20 ani Nèus Jèuni

L'atività dla Nèus Jèuni Gherdëina, che ie dantaldut chëla de sustenì y coordiné l lèur dla lies che lèura tl ciamp dla junëza, ie dal 1985 a ncuei cresciuda dassën.

Te chësc mumënt iel 22 lies de duta la valeda che fej pert dla Nèus Jèuni Gherdëina y cum-pedan i cumëmbri di cunsëies dla lies ruven a na cumpëida de ca. 140 jèuni y jèunes che lèura cun gran pascion y mët a ji ntan l ann plu o manco 250 manifestaziuns desfrëntes.

Per festejé i 20 ani se à l cunsëi dla Nèus Jèuni Gherdëina, deberieda cun duta la lies che fej pert lascià tumé ite velch de speziel: da n venerdì 30 de setëmbra a dumënia ai 2 de utober, uniral metù a ji tl zënter dal Tennis a Runcadic na gran festa, ulache uni lia avrà la puscibltà de se prejenté al public pra n di de porta davierta.

Per festejé saral n sada sëira n cunzert cun la cunesciuda grupa dl Österreich "Straight Up" y n dumënia danmesdi finerà via la manifestazion cun na gran S.Mëssa cun sn. Eugen Runggaldier, abelida cun cianties de duc i cores de jèuni de Gherdëina.

La Nèus Jèuni Gherdëina ulëssa bele sën nvié duc canc a chësta manifestazion, lecurdan che per l'ucajion uniral nce metù a ji n servisc de taxi che menerà la jënt debant da Urtijèi a Runcadic y inò de reviers.

Zum 3. mal Familienwochen

Im September richtet sich das Augenmerk wieder auf die Familien des Tales. Mit der heurigen Ausgabe der Familienwochen möchte man - wie bisher - Eltern und ihren Kindern die Gelegenheit bieten, zusammen Sport zu betreiben, zu wandern, Feste zu feiern und bei Speis und Trank gemütlich zusammen zu sitzen. Damit dies gelingt, haben sich Betreiber von Sport- und Aufstiegsanlagen, Bar- und Restaurantbetreiber, kirchliche und soziale Vereine, Pfarrgemeinderäte, Jugendorganisationen und die Sozialreferenten der Grödner Gemeinden bereits seit Wochen um ein anspruchsvolles und reichhaltiges Programm bemüht.

Die Familie ist nach wie vor der Dreh- und Angelpunkt unserer Gesellschaft und verdient die Aufmerksamkeit und die Unterstützung der privaten und öffentlichen Institutionen. Daher der Wunsch, dass die Familien nicht nur während der Familienwochen einen besonderen Stellenwert erhalten. Das detaillierte Programm der Familienwochen vom 24. September bis 31. Oktober scheint im Veranstaltungskalender im Anhang des Gemeindeblattes auf.

KINDERGARTEN

Mehr Sicherheit für die Kinder



Mit Beginn des neuen Kindergartenjahres wird vor dem Eingang des Kindergartens entlang des Gehsteiges in der Romstraße eine Abzäunung angebracht. Dadurch soll die Sicherheit für die Kinder verstärkt werden, da bisher durch parkende Autos entlang des Gehsteiges die Sicht der Fußgänger beim Überqueren der Straße stark eingeschränkt wurde. Wir appel-

Kindersommer „L Pavèl“

Mit dem traditionellen Kinderfest am 21. August wurden 6 Wochen Kindersommer abgeschlossen. 120 Kinder aus St. Ulrich, Überwaser, Runggaditsch und Pufels haben mit Sport, Wanderungen,

Museumsbesuchen und viel Spiel und Spaß ihre Sommerferien verbracht. Für das gute Gelingen sorgten die Köchin Wally Fink, die Küchengehilfin Vilma Mussner und die Betreuerinnen Sabine Piazza, Nicole Pozzi, Maria Lucia Senoner, Monica Verra, Sara Spisser, Caroline Pescoll und Beate Moroder.

Val Gardena Night-Bus

Der Nachtbus fährt bis zum 15. September jeden Abend von Montag bis Donnerstag von 20.00 bis 1.00 Uhr und Freitag- und Samstagnacht von 20.00 bis 2.00 Uhr.

Vom 16. September bis 3. Dezember verkehrt er an den Wochenenden, also Freitag und Samstag.

Dr. Elisabeth Baur

Gemeindereferentin für Schule, Gesundheit, Familie und Soziales

lieren für diese Maßnahme an das Verständnis der Eltern und ersuchen diese die Parkplätze in der Tiefgarage bzw. vor dem Friedhof zu nutzen und ihre Kinder zu Fuß in den Kindergarten zu begleiten. Es geht um die Sicherheit unserer Kinder!

Armin Lardschneider und Dr. Elisabeth Baur

Gemeindereferenten



Auguri



Condoglianze

Nascite

Manuel Kofler, Via Grohmann 57, nato il 11.06.2005
 Noah Runggaldier, Via Sotria 7, nato il 12.06.2005
 Katharina Mair, Via Val D'Anna 4, nata il 21.06.2005
 Luca Simoncini, Via J.B.Purger 66, nato il 25.06.2005
 Marcel Comploi, Via Cuca 60, nato il 26.06.2005
 Elena Runggaldier, Via Nevel 17, nata il 28.06.2005
 Damian Pallua, Via Cuca 66, nato il 04.07.2005
 Ivan Kerschbaumer, Via Roma 85, nato il 09.07.2005
 Manuel Insam, Via Grohmann 18A, nato il 11.07.2005
 Ines Moroder, Via Resciesa 68, nata il 19.07.2005
 Hannes Wörz, Via Sacun 112, nato il 21.07.2005
 Maximilian Moroder, Via Trebinger 16, nato il 27.07.2005
 Mika Perathoner, Via Grohmann 7, nata il 02.08.2005

Matrimoni

Enrico Perathoner e Tanja Mussner, il 04.06.2005;
 Stephan Anvidalfarei e Luisa Piro,
 a Casamicciola Terme (Ischia) il 08.06.2005;
 Michael Hofer e Rita Delago, il 25.06.2005;
 Gunnar Schmalzl e Marlene Perathoner, il 09.07.2005.

Nozze d'oro (50 anni):

Antonio Kelder - Poz y Santifaller Aurelia - Banch, il 25.05.1955
 Konrad Canins e Eva Maria Runggaldier, il 11.10.1955
 Giovanni Demetz e Maria Filomena Perathoner, il 22.09.1955
 Carlo Moroder e Edith Oberbacher, il 20.09.1955
 Vincenzo Somnavilla e Paola Schrott, il 26.09.1955
 Luigi Senoner e Caterina Senoner - Tindlerla, il 18.10.1955

Compleanni

Per il 98esimo compleanno

Maria Geltrude Moroder - Sodlieja, il 14. agosto

Per il 97esimo compleanno

Ida Schenk ved. Fabbris, il 17 giugno.

Per il 93esimo compleanno

Notburga Wanker ved. Sorarui - Peles, il 13 settembre

Per il 94esimo compleanno

Prugger Maria ved. Malsiner - dl Penc, il 17 ottobre

Per il 92esimo compleanno

Maria E. Demetz ved. Martiner - Rumblancon, il 10 ottobre

Per il 91esimo compleanno

Anselmo Malsiner - de Pra, l'8 agosto
 Maria Pycha ved. Zuegg, il 10 settembre
 Arnold Obletter - da Lip, il 7 ottobre

Per il 90esimo compleanno

Rosa Insam - da Bruel ved. Moroder, il 31 agosto
 Caterina Perathoner ved. Pescosta, il 18 settembre

Per l'85esimo compleanno

Rosalina Comploi Senoner - Pizuela, il 1 settembre
 Leo Prinoth - Lepi, il 21 settembre
 Anna Rifesser Kostner - da Stufan, il 26 settembre
 Helene Demetz - dla Cademia, il 14 ottobre
 Maddalena Runggaldier ved. Troi - Puente, il 19 ottobre

Per l'80esimo compleanno

Heindl Moroder - de Doss, il 20 settembre
 Gilo Prugger - Gredine, il 17 ottobre

Josef Mario Dell'Antonio, 95 anni, il 7.07.2005
 Maria Oberbacher ved. Grossrubatscher,

87 anni, il 26.07.2005

Annamaria Skasa in Vinatzer - Vinaholz,

69 anni, il 06.07.2005 a Innsbruck

ÖLI kostenlos abholen

Seit Mai 2005 gib es auch in unserer Gemeinde die Aktion „Öli“.

Der „Öli“ ist ein kleiner Plastikkübel zu drei Litern, in dem Altöl aus dem Haushalt gesammelt wird. Die vollen „Öli's“ können kostenlos im Umweltschutzzentrum in Pontives abgegeben werden. (Öffnungszeiten Umweltschutzzentrum: Montag - Freitag, 8.00 - 11.00 Uhr und 14.00 - 17.00 Uhr, Samstags 8.00 - 11.00 Uhr.)

Der Altöl Kübel kann im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich kostenlos abgeholt werden. (Montag - Freitag, 8.30 - 12.00 Uhr und Donnerstags 14.00 - 17.00 Uhr).

Guida di ciclomotori

Sono disponibili presso l'ufficio anagrafe del Comune di Ortisei i moduli di richiesta per ottenere il certificato di idoneità per la guida di ciclomotori. I moduli compilati devono essere consegnati direttamente all'Ufficio Patenti della Provincia a Bolzano.

Fundamt verlegt

Das Fundamt befindet sich nun im Erdgeschoss des Gemeindehauses bei Norbert Mahlkecht. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 8.30 bis 9.30 Uhr.

Chino da d'instà ala lergia

I Chemuns de Gherdeina, I Servisc Soziel de Gherdeina y la Nöus Jëuni de Gherdeina, se à per la ultima doi sades de agost, lascia tumé ite la manifestazion de chino ala lergia, tenida tl zenter lman a S.Cristina.

Fin de chësta manifestazion fova de ti pitè a nosc jëuni n program alternativ cun filmes educatives che plej. Da udëi fovel i filmes „8 Mile“ y „Goodby Lenin“.

Te chësta ucajion an nce pudù se nuzé dl servisc Val Gardena Night-Bus, che ie na maniera saurida y segura per se spusté te valeda.

Per la grupa de lëur Martina Goller

LIES

Marcia de
"Segra Sacun"

Duta la lies che tol pert al Marcià de Segra Sacun ie priedes bel de tenì ite l regulamënt chemunel per mèter a jì chësta festa. Publicon tlo dessot l articulo nr.7, che regula l cunsum de alcol:

1. Cun l scri ora dl autorisazion dà l urganisadëur prò de azeté l duvier de teni ite duta la prescriziuns dla leges n cont dl cunsum de alcol. Particularmënter vënìel tlo fat referimënt ala pruibizion de jetè su buandes cun alcol a persones plu jëunes de 16 ani y leprò ala pruibizion de jetè su buandes cun alcol a persones che ie n modo da udëi cioches.

2. L jetè su y l vënder buandes superalcoliches (cun plu de 21%) ie pruibì.

3. Ti avisc y ntan la manifestazion daussa l cunsum dé buandes cun alcol nia vester retlamiza a na maiera particulera.

4. L ie pruibides duta chëla scumënciatives o juesc ulache l pest ie chël de giatè na buanda cun alcol debant.

5. Buandes zënza alcol messëssa te uni cajo vester pitedes plu bon marcià che la buandes cun alcol.

6. La tofles pervia dla pruibizion de jetè su buandes cun alcol a persones plu jëunes de 16 ani muessa vester metudes ora te na cuantità rateda assè.

... y che la festa garate!

Martina Goller

Cunseliara deleghada ai Jëuni



Comunicazioni I.C.I.

Concessioni edilizie

Il Consiglio Comunale ha deliberato nella seduta del 22 luglio che il Comune invierà in futuro i bollettini dell'imposta comunale sugli immobili I.C.I. prestampati. Per poter inviare questi bollettini con importi corretti, si invita i contribuenti a consegnare fin da adesso all'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei le seguenti documentazioni:

- se ci sono state delle variazioni nell'uso di un immobile (p.es: se l'immobile prima affittato ora è tenuto a disposizione del proprietario oppure se l'immobile in passato affittato affittato al Signor Rossi successivamente viene affittato al Signor Bianchi)
- se ci sono state delle variazioni degli immobili nell'anno 2005 è necessario compilare la comunicazione ICI 2005 per l'anno 2005 entro 60 giorni dalla data in cui le variazioni si sono verificate o al più tardi entro il termine previsto per la consegna della dichiarazione dei redditi per l'anno 2005. I moduli per la compilazione della comunicazione possono essere ritirati nell'Ufficio Tributi del Comune oppure scaricati dal sito internet www.comune.ortisei.bz.it. Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere all'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 ed anche il giovedì pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 17.00, oppure al numero di telefono 0471 - 782060.

Comploi Stefan: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Lardschneider Karin - Lardschneider Otto - Spitaler Lardschneider Emilia: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Cademia

Hotel Adler S.r.l.: Progetto per l'ampliamento qualitativo del Hotel Aquila - Via Rezia

D.C.R. S.r.l. Stuflesser Edvige Maria: Progetto di variante per l'ampliamento dell'edificio esistente - Via Bataian

Wanger S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un edificio residenziale nella zona di espansione "Lusenberg" - lotto n.5 - Via Scursià

Comploj Siegfried: Progetto per la variazione di destinazione d'uso da sala prima colazione in ufficio al piano terra dell'edificio residenziale esistente - Via Stufan

Pellini Francesco - Cerri Agostina - Urthaler Richard - Runggaldier Walter - Runggaldier Werner - Runggaldier Oskar - Canins Franz: Progetto per il risanamento dell'appartamento al terzo piano, p.m.5, e rifacimento del tetto dell'edificio esistente - Via Rezia

Wanger S.r.l.: Progetto per la ristrutturazione interna della casa di civile abitazione esistente - Via Cademia

Runggaldier Arturo: Progetto per la ristrutturazione di una camera ospiti e per la trasformazione di parte del laboratorio in appartamento

ospiti nella casa di civile abitazione esistente - Via Rumanon

Sovia S.a.s.: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Net" - Via Cuca

Sinibaldi Andrea: Progetto di variante per la variazione di destinazione d'uso da negozio in bar del piano terra dell'edificio residenziale esistente - Via Rezia

Val d'Anna di Kostner Marcus & Co. S.a.s.: Progetto di variante per la costruzione di un garage e di una veranda alla casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Holzkecht Peter: Progetto per la variazione di destinazione d'uso da ufficio in negozio al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Trebinger

Kelder Berta Paula: Progetto di variante per la ristrutturazione dell'esercizio ricettivo Garni "Floreal" - Via Grohmann

Grones Wilfried: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della nuova casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Moroder Jan: Progetto di variante per il risanamento interno di un appartamento e il cambiamento di destinazione d'uso di un laboratorio in appartamento nella casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Prucker Georg Klaus: Progetto di variante per la costruzione di un abbaino alla casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

MUTONS

Njinies per plazes dai juesc

Per de plu plazes dai juesc ie unì cumprà njinies nueves. N parèi da tré l palé, trèi juesc da sauté, n njin da fé ginastica y cater portes da jughé al palé y doi mèises cun banc. Pra la plaza dai juesc te Val d'Ana iel nce unì cuncia vel juech. Ndut ie unì spendù ite 10.416 Euro.

Per ti sté do y sië sun la 7 plazes dai juesc tl Chemun de Urtijèi iel unì nciarià ntan l instà Klaus Elzenbaumer.





Manifestazions tl mëns de utober 2005

1 sa	Runcadic / Tennis	20 ani Nëus Jëuni Gherdëina, 2.di : prejentazion dla lies y da sëira concert dla grupa Straightup - www.straight-up.at	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
2 du	Runcadic / Tennis	20 ani Nëus Jëuni Gherdëina, 3.di : mëssa cun Sn. Eugen Runggaldier	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
3 lu	20:30 Sala di jëuni te colonia 20:00 Chemun de S.Cristina	Ancuteda de Bibia: scumencion cun la „Offenbarung“ de Giuani Enes dla Familia: „Das Geheimnis zufriedener Paare“ Was lässt Partnerschaft heute gelingen mit Toni Fiung.	<i>Cërtil dla bibia (Bibelkreis)</i> <i>Frauenbewegung St.Christina</i>
4 me			
5 mi	8:00 Plaza de S. Antone	Pelegrinasc per seniores	<i>Arbeitskreis</i>
6 ju	15:00 - 19:00 Chemun 20.30 Café Haiti	Enes dla Familia: Domesd sun l tema „Familienpaket“ cun Dr. Elisabeth Scherlin Ancutenda dla grupa Filatelisc y vedla chertes	<i>KVV</i>
7 ve	15:00 Sëlva	Enes dla Familia: funzion de di la curona per jënt de tēp	<i>Grupa di seniores</i>
8 sa	14:00 Dan la scola elementera	Enes dla Familia: Festa dla castanias cun jusc per mutons y si genitori	<i>VKE- Gherdëina</i>
9 du	Muever 7 :30 Sëlva	Enes dla Familia: jita al Latzfonserkreuz cun S.Mëssa	<i>KVV Sëlva, tel: 0471-773 281</i>
10 lu	17:00 - 19:00 Scola d'ert a Urtijëi 20:00 - 21:40 Bbliotech S. Durich 20:30 Colonia Sëlva	Curs de ladin Gherdëina - Curs per anjenië ca l ejam de ladin. per prinzipianc - l cursc va inant nchin ai 14 de nuvëmbër Prim di dl marcià di libri che fina n venerdì, 14 de utober Enes dla Familia: referat sun l argumēt „ Rechtliche Aspekte des ehelichen und außerehelichen Zusammenlebens “ cun Elisabeth Thinkhauser.	<i>Servisc de furmazion tel:0471773225</i> <i>Bibliotech S.Durich</i> <i>KVV Sëlva</i>
11 me			
12 mi	17:30 Scola mesana de Urtijëi 19:15 ITC a Urtijëi 20:30 Scolina Salieta 14:30 Colonia	Curs de nglëisc : L vën metù a ji doi cursc: un per chëi che scumëncia y un per de tei che ulëss miurë si nglëisc. Ndut nes ancunton 15 iedesc. Da se scri ite iel nchin ai 4.10.05, tel:0471 773225 Cursc de tudesch per tei che scumëncia y per tei che ules miurë la rujeneda. Da se scri ite nchin ai 4.10 Enes dla Familia: Pejentazion dl studi sun i jëuni 2004: „Verstehen wir unsere Kinder? „Verstehen wir unsere Eltern?“ Jugendliche, -was sie tun und denken,, Scumenciamēt dl' ancutedes de mierculdi	<i>Servisc de furmazion Gherdëina</i> <i>Servisc de furmazion Gherdëina</i> <i>Gemeinden Grödens, Sozialsprengel, Amt für Jugend, Nëus Jëuni</i> <i>Arbeitskreis</i>
13 ju	20:00 Colonia de Sëlva	Enes dla Familia: „Di 5 Sprachen der Liebe in der Kindererziehung “ referat cun dt. Margareth Profunser	<i>Familien und Erwachsenenbildung</i>
14 ve	20:30 Sala Gisela Moroder 17 :00 Chemun de S.Cristina	„Wer bin ich - was will ich“ cun Rosmarie Kranzfelder - Poth Enes dla Familia: „Apoteca de cësa hoemopatica“ cun dt. Klaus Mumelter	<i>Èiles dl LVH</i> <i>KVV S.Christina</i>
15 sa	9:00-18:00 Sala Gisela Moroder	„Wer bin ich - was will ich“ cun Rosmarie Kranzfelder - Poth	<i>Èiles dl LVH</i>
16 du	9:00 Dlieja de S. Durich	Jita cun Törggelen cun Jëuni dla lia da Mont y la grupa „Nëus jon pa bel plan“ Enes dla Familia: Festa de giubilar per i maridei . Do la mëssa nes senton mo n pue adum per ciaculé y nes la lascé ji bona tla scolina Salieta	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i> <i>Arbeitskreis</i>
17 lu	20:30 Sala di jëuni te colonia 20:00 Butëiga de Bernadette 15:00 Raiffeisen S.Cristina	Ancuteda de Bibia : Scumencion cun la „Offenbarung“ de Giuani Basteln für Allerheiligen Enes dla Familia: Giaurida dla mostra de dessenes de mutons	<i>Cërtil dla bibia cun Dr. Otto Delago</i> <i>Lia dla paures</i> <i>Grupa Uemes y Fenans</i>
18 me			
19 mi	14:30 Dlieja de S. Durich	Enes dla Familia: Santuele per persones de tēp	<i>Arbeitskreis</i>
20 ju	20:00 St.Cristina	Enes dla Familia: „Neue Armut auch bei uns“ referat cun Josef Stricker.	<i>KVV S.Christina</i>
21 ve			
22 sa			
23 du			
24 lu			
25 me	Josefzentrum	Cianté de vedla cianties cun Toni Senoner	<i>50+</i>
26 mi	14:30 Colonia 20:30 Scolina Salieta	Ancuteda de mierculdi Enes dla Familia: Referat „Wege aus Einsamkeit und Depression“ cun Dr. Roger Pycha	<i>Arbeitskreis</i> <i>Arbeitskreis</i>
27 ju	20:30 Scola elementera Urtijëi 15:00 Dlieja S. Durich 20:30 Scolina Salieta	Cunzert dl Orchester Haydn , Dirigēt: Daniele Giorni, Vidula: Eduardo Giosi Enes dla Familia: Benediscion per i pitli mutons . Daldò stajons mo n pue deberieda bel cumot. Enes dla Familia: „Geschieden - wiederverheiratet - ausgeschlossen?“ cun Dr. Alois Gurndin, professëur per Pastoralthologie tl seminar per prevesc	<i>Jëuni de mujiga</i> <i>Arbeitskreis</i> <i>Arbeitskreis</i>
28 ve			
29 sa			
30 du			
31 lu			



Manifestaziuns tl mëns de setëmbër 2005

1 ju	21:00	Plaza de Dlieja	Cunzert dla Mujiga de Urtijëi	<i>Mujiga de Urtijëi</i>
2 ve				
3 sa	Dala 8:00 ala 13:00	Plaza de Dlieja a Urtijëi	Marcia de Luis Trenker: 6 km, 12 km o 21 km	<i>Lia di Ciambonts Gherdëina</i>
4 du		Runcadic	Pruzession cianteda dal Cor de Dlieja	<i>Cunsëi de pluania</i>
5 lu				
6 me				
7 mi				
8 ju	21:00	Plaza de Dlieja	Cunzert dla Mujiga de Urtijëi	<i>Mujiga de Urtijëi</i>
9 ve		Cësa di ladins plaza Rezia	100 ani Union Generela di Ladins dla Dolomites. Festa de trei dis (nchin - dumënia) cun cul- tura, gastronomia y mujiga ladina.	<i>Union di ladins de Gherdëina</i>
10 sa		Lienser Dolomiten	Jita de doi dis tl raion dla Lienser Dolomiten	<i>Lia da mont de Gherdëina</i>
11 du	14.00	Plaza de dlieja	Di dla Ciantia Ladina. L vën nce cian- tà mësses tla dliejes de Gherdëina. defileda sun la streda Rezia y n cunzert sun plaza de dlieja per l Di dla Ciantia Ladina	<i>Istitut ladin „Micurà da Rü“</i> <i>Istitut ladin „Micurà da Rü“</i>
12 lu				
13 me				
14 mi				
15 ju				
16 ve				
17 sa				
18 du				
19 lu	20:30	Sala di Jëuni te colonia	Ancuneta de Bibia. Scumencion cun la „Offenbarung“ de Giuani	<i>Cërtil dla bibia (Bibelkreis) cun Dr. Otto Delago</i>
20 me				
21 mi		Scolina Salieta	„Die 25 Stunden Frau“ - vester bones de fe i duvieres sibe te familia che tl lëur sciche toca Referënta: Brigitte Schrott	<i>Mëisa turonda</i>
22 ju		Vals	Jita dal Jochtal ala Fanealm	<i>Lia da Mont Nëus jon pa bel plan</i>
23 ve		Runcadic /Tennis	Festa di „Ladiner“	<i>Destudafuech</i>
24 sa	20:00	Runcadic / Tennis	Enes dla Familia: S. Mëssa n ucajian dl scumenciamënt dl'enes dla familia. Daldò vën nce prejentà l program.	<i>Arbeitskreis</i>
25 du	8.30-13.00	Bar Cafe Haiti	Di de barat per marches da bol, cher- tes, muneides y chertes dal telefonn.	<i>Club Filatelisć y vedla chertes</i>
26 lu				
27 me	20:15	Atelier la Fleura	Enes dla Familia: „Decoré portes cun ciofes“ cun Bernadette Santifaller / Piazza	<i>KVW</i>
28 mi				
29 ju	20:30	Sala Gisela Moroder	Referat sun Schüssler-Salze cun Josef Holzer	<i>Bibliotech S. Durich</i>
30 ve		Runcadic / Tennis	Gran festa di 20 ani „Nëus Jëuni Gherdëina“ 1.di : giaurida cun cëina	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>

Per nfurmaziuns plu avisa: Nëus Jëuni Gherdëina tel. 0471 79 90 06.

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmaziuns - Vën ora uni 2 mëns - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Cumité de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller, Georg Moroder**

Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it